

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
СХІДНОУКРАЇНСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ ВОЛОДИМИРА ДАЛЯ



ПРОГРАМА

для проведення **фахового випробування** для вступу на навчання
за освітнім ступенем «бакалавр» спеціальності
**«035 Філологія» (Освітня програма «Германські мови та літератури
(переклад включно), перша – англійська»)**
на основі НРК 6 та НРК 7

Київ – 2025

Програма фахового випробування для вступу на навчання за освітнім ступенем «бакалавр» спеціальності «В11 Філологія» (Освітня програма «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська») на основі НРК 6 та НРК 7.

РОЗРОБНИКИ ПРОГРАМИ: к. філ. н., Риженко К.В.



к. філ. н. Семенець О. С.



к. пед. н. Гнедкова О. Г.



к. пед. н. Хромова В. . .



ПОГОДЖЕНО:

Мазнев Є.О.



I. ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ

Прийом здобувачів вищої освіти на навчання для здобуття освітнього ступеня бакалавра по спеціальності «В11 Філологія» (Освітня програма «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська») на основі НРК 6 та НРК 7 здійснюється за результатами складання фахового вступного випробування.

Мета вступного випробування: виявити рівень сформованості фахових компетенцій у абітурієнтів, що вступають на 2 курс за програмою підготовки бакалавра спеціальності «В11 Філологія» (Освітня програма «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська») з метою конкурсного відбору на навчання у СНУ імені В. Даля в 2025 році.

Порядок проведення вступних випробувань регламентується Правилами прийому до Східноукраїнського національного університету в 2025 році.

Зміст фахового вступного випробування базується на державних вимогах до рівнів навчальних досягнень, визначених у чинних програмах з іноземних мов для освітніх навчальних закладів України, що відповідають Загальноєвропейським рекомендаціям з мовної освіти, та робочими програмами СНУ імені В. Даля для 1 курсу спеціальності «В11 Філологія» (освітня програма «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»), а саме «Англійська мова (I, II)», «Вступ до мовознавства», «Основи перекладознавства», «Література країн, мова яких вивчається».

Випробування триває 1 академічну годину. Оцінювання рівня підготовленості вступників з метою конкурсного відбору для навчання в СНУ на основі НРК 6 та НРК 7 проводиться у письмовій формі. Під час проведення випробування забороняється користуватись будь-якими джерелами інформації, як то словники, підручники, довідкові матеріали тощо.

II. ЗМІСТ ПРОГРАМИ

Англійська мова

Мовний інвентар – лексика

Мета – перевірка сформованості лексичної компетенції вступників, тобто засвоєння програмного лексичного матеріалу, сформованість у вступників лексичних навичок, а саме навичок інтуїтивно-правильного вживання і розуміння іноземної лексики на основі мовленнєвих лексичних зв'язків між словами іноземної мови.

Лексичний мінімум вступника відповідає тематиці ситуативного спілкування, передбаченої робочою навчальною програмою з фахових дисциплін «Практичний курс основної іноземної мови (Вступ)» та «Практичний курс основної іноземної мови» для спеціальності «В11 Філологія» (освітня програма «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»), і охоплює наступні теми:

1. **About myself** (1) Something I'm trying to change in myself. 2) Traditions in my family. 3) My family life.)
2. **Meals** (1) My favourite dishes. 2) Women are always thinking about their figures. They are afraid of getting fat. 3) Ukrainian cuisine. 4) My eating habits.)
3. **Dwelling** (1) My dream house. 2) An ideal flat. 3) Talk about any room you've seen and which impressed you. 3) East or West, home is best.)
4. **Daily Programme** (1) My working day. 2) My daily programme. 3) The happiest day of my life. 4) My responsibilities at home. 5) Sharing household duties by different members of my family. 6) What makes our life pleasant and easy.)
5. **University** (1) Learning a foreign language takes a lot of effort. 2) My experience of studying at the university. 3) The qualities of an ideal teacher/student.)
6. **Shopping** (1) A visit to the shops. 2) The qualities of a good department store.)

7. **Getting about town** (1) My native town. 2) The town I'd like to live in. 3) Sightseeings. 4) Means of transport.)
8. **Week-End** (1) My week-end. 2) The best way to spend a week-end. 3) What makes a week-end pleasant. 4) My leisure time. 5) Picnic. 6) Hobby.)
9. **Entertainment** (1) Parties and Holidays. 2) Date. 3) What makes a party pleasant. 4) At the theatre. 5) At the cinema.)
10. **Vacation** (1) My best vacation. 2) At the hotel.)
11. **Travelling** (1) My best trip. 2) Places worth visiting.)
12. **Weather. Climate** (1) My favourite season. 2) Climate in Great Britain/Ukraine.)

Мовний інвентар – граматики

- **Adjective** (comparative and superlative forms of regular and irregular adjectives; structures with as ... as, so ... as rather, almost, quite; adjectives formed with suffixes/prefixes (overview); compound adjectives; present/past participles as adjectives).
- **Adverb** (frequency and movement; place (here/there), *there + be + noun phrase*; chronological sequence (first, next, etc.); time markers for past, present and future (yesterday, tomorrow, today, now); Present Perfect + yet/already; manner (slowly, well, etc.); comparative and superlative forms; just, ever for time; basic quantifiers (a lot, a little, very, too, rather, etc); common linking words for chronological sequence; advanced adverbials of time: beforehand, afterwards).
- **Adverbial Clauses of Time and Condition** (if, when, as soon as, etc. + Present Simple)
- **Direct and Indirect Speech/Reported Speech** (with temporal shift, reported statements, commands, requests, yes/no questions, wh-questions, reporting verbs + that + complement clause).
- **Types of Questions** (General, Special, Question to the Subject, Disjunctive, Alternative)

- **Modality** ('can' for ability, 'would like to' + infinitive, should/shouldn't for advice or suggestions, mustn't for prohibition, may I/we..? for formal and polite requests and permission, have to for present and near future obligation, had to for past obligation, may, must, can/could, would/wouldn't (like) for intention and desire, must/mustn't, need/needn't for (absence of) obligation, should/shouldn't for advice or suggestions, be allowed to for permission, will, might, shall, should, let, could for various purposes modals + passive, 'may/might' for likelihood, ought to for giving advice, use(d) to/would + infinitive for past routines and habits).
- **Noun** (regular nouns - singular and plural, irregular nouns – plural, 's' for possession, regular/irregular nouns – plural, possession, proper and common nouns).
- **Pronoun** (personal pronouns 'I, you, he, she, it, we, they', wh-questions, object personal pronoun, object pronouns (me, him, her) as indirect objects, possessive pronouns as complement: mine, yours, his, hers, ours, theirs, reflexive pronouns for emphasis (myself, ourselves, etc.), reflexive pronouns as object/complement, indefinite compound pronouns some / any + thing / one / where / body, negative pronouns).
- **Verb** (Imperatives, negative imperatives, 'have got' in the present tense, there is(n't)/are(n't), tag responses (short answers to present simple yes/no questions), was/were with complement, verb + ing, to + verb, question tags (positive/negative, all tenses), prepositional vs. phrasal verbs (separable/inseparable), Present Simple for opinions, likes and dislikes, Present Simple for daily routines, facts and states, Present Continuous for time of speaking, Present Continuous, Future Simple for plans and intentions future with be going to, Future Continuous, regular/irregular Past Simple for finished actions, Present Perfect with present reference, Present Perfect for personal experiences in the past, Past Simple vs. Past Continuous, Past Perfect, Past Perfect Continuous, active and passive (all tenses).
- **Had better / Would rather** for recommending action or giving advice.

Вступ до мовознавства

1. Семіотика як наука про знаки. Мова як знакова система
2. Слов'янські мови: склад, територія поширення, статуси мов.
3. Германські мови: склад, територія поширення, статуси мов.
4. Романські мови: склад, територія поширення, статуси мов.
5. Фонетика як лінгвістична дисципліна
6. Транскрипція: її значення, види, сфери застосування
7. Орфоепія. Транскрипція і транслітерація
8. Наголос у різних мовах: види, функції
9. Графіка. Основні алфавіти світу
10. Семантична структура слова.
11. Полісемія (багатозначність мовних одиниць).
12. Лексико-семантична система мови.
13. Фразеологія як розділ мовознавства. Види фразеологізмів.
14. Морфеміка. Морфема, типи морфем.
15. Синтетичні й аналітичні способи вираження граматичних значень.
16. Лінгвокраїнознавство як наука.
17. Психолінгвістика як наука.

Основи перекладознавства

1. Перекладознавство як філологічна наука. Об'єкт, предмет і завдання перекладознавчих досліджень. Основні розділи перекладознавства. Зв'язок з іншими науками. Перекладознавство як навчальна дисципліна. Мета і завдання курсу.
2. Переклад як вид людської діяльності і її результат. Основні етапи в історії перекладу. Роль перекладу і перекладачів у розвитку суспільства. Функції перекладу.
3. Терміни «точний переклад» та «повноцінний (адекватний) переклад». Еквівалентність перекладу та рівні еквівалентності.
4. Одиниця перекладу. Транскодування. Транслітерація. Перекладацька транскрипція.

5. Граматичні трансформації, їх причини і види (пермутація (перестановка), субституція (заміна), додавання, вилучення, комплексна трансформація, членування (внутрішнє та зовнішнє), інтеграція).
6. Лексичні трансформації, їх причини і види (диференціація, конкретизація, генералізація, смисловий розвиток (модуляція), антонімічний переклад, цілісне перетворення, компенсація втрат при перекладі.
7. Слова-реалії. Способи трансляційного перейменування слів-реалій (транскрипція / транслітерація, гіперонімічне перейменування, дескриптивна перифраза (описовий переклад), комбінована реномінація, калькування (повне, часткове), міжмовна транспозиція на конотативному рівні, метод уподібнення (субституція), контекстуальний переклад, контекстуальне розтлумачення (інтерпретація)). Переклад назв.
8. Мовленнєві аномалії і особливості їх відтворення при перекладі. Перекладацький аналіз тексту. Прагматичні аспекти перекладу.
9. Проблеми перекладності та шляхи їх подолання. Уникнення перекручень, неточностей, неясностей. Особливості перекладу фразеологізмів. Проблеми перекладу онімів. Особливості перекладу лакун.

Література країн, мова яких вивчається

Поема “Беовульф” та англо-саксонська поезія. Нормандський лицарський роман. Дж. Чосер “Кентерберійські оповідання”. Раннє Відродження: Ф. Сідні, Ч. Марлоу, Т. Мор. Зріле Відродження: У. Шекспір. Література революційної доби: Дж. Мільтон “Втрачений Рай”

Е. Спенсер “Королева фей”. Поезія Дж. Донна. “Евфеус” Дж. Лілі. Філософські есе Ф. Бекона. Романістика Г. Філдінга. Поезія У. Блека. Пригодницькі романи Д. Дефо. Сатира Дж. Свіфта. П’єси Б. Шоу

“Портрет Доріана Грея” О. Уайльда. Англійський сентименталізм: С. Річардсон, Л. Стерн. Сентиментальний реалізм: Ч. Дікенс. Історичні романи: сер В. Скотт. Готичні романи: А. Радкліфф, Е. Бронте, Б. Стокер. Англійський

романтизм: Р. Л. Стівенсон. Англійські короткі оповідання: Сакі. Техніка потоку свідомості: Дж. Джойс “Уллїс”

Поеми та п'єси Т. Еліота. Наукова фантастика: Г. Уелс. У. Голдінг “Володар Мух”. Г. Грін “Тихий американець”. Розсержені молоді люди: Дж. Осборн.

Романи-антиутопії: Дж. Орвелл “1984”, О. Гакслі “Прекрасний новий світ”.

Література фентезі: Дж. Р. Р. Толкієн, Дж. Роулінг

Американська пуританська література 17-18 сторіччя. Салемський суд над відьмами та К. Мезер. Б. Франклін “Автобіографія” та “Альманах бідного Річарда”. Т. Джеферсон Декларація Незалежності. В. Ірвінг. Американський романтизм: Дж. Ф. Купер, Г. Б. Стоу. Поезія Ф. Френо. Сатира М. Твена. Жахи і детективи Е. А. По. Г. Мелвіл “Мобі Дік”. Г. Д. Торо “Уолден”. Г. Лонгфелло “Гайавата”. Короткі оповідання О. Генрі

Джек Лондон “Мартін Іден” та оповідання. Дж. Стейнбек “Про мишей і людей”. Література “втраченого покоління”: Е. Гемінгвей, Дж. Селінджер, Ф. Скотт Фітцджеральд. Дж. Вульф “Подивись на свою домівку, Янголе”. Дж. Джонс “І нині, й повсякчас”. Т. Капоте “Сніданок у Тіфані”. Американська драма: А. Міллер, Т. Віл'ямс, Ю. О'Ніл. “Дивні” письменники: Г. Ф. Лавкрафт, Р. Говард. Американська наукова фантастика: Р. Бредбері, А. Азімов, Ф. Герберт

ІІІ. СПИСОК ЛІТЕРАТУРИ ДЛЯ ПІДГОТОВКИ ДО ВСТУПНИХ ВИПРОБУВАНЬ

Англійська мова

1. Betty S. A. Understanding and Using English Grammar. New Jersey: Prentice Hall, 1989. 394 с.
2. Murphy R. English Grammar in Use. Cambridge: University Press, 1990. 259 с.
3. Верба Л. Г. Modern English Grammar. К.: Фірма Логос, 2000. 273 с.
4. Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English. Oxford University Press, 1989. 1579 p.

5. Collins Concise Dictionary by Marian Makins. England, Harper Collins Publishers, 1995. 1583 p.
6. Карабан В. І. Українсько-англійський словник. Вінниця, 2013. 967 с.
7. Мансі Є.А. Англійська мова. Розмовні теми (тексти, діалоги). К.: А.С.К., 2000. 342 с.
8. Янсон В. В. A Practical Guide for Learners of English=Практичний курс англійської мови. Книга І: Навч. посібник. К.: ТОВ «ВП Логос-М», 2008. 368 с.
9. Christina Latham-Koenig, Clive Oxenden, Jerry Lambert, Paul Seligson. English File. Elementary e-book. 4th edition. 2019. 169 p.
10. Raymond Murphy Essential Grammar in Use: A self-study reference and practice book for elementary students of English: with answers. Cambridge University Press, 1990. 128p.

ІНТЕРНЕТ РЕСУРСИ ПРОГРАМИ З ПІДГОТОВКИ ДО ВСТУПНИХ ВИПРОБУВАНЬ

Словники:

1. Англо-українські словники [Електронний ресурс] – Режим доступу до ресурсу: <http://e2u.org.ua/>.
2. Тлумачний словник Кембріджа для американського та британського варіантів англійської мови [Електронний ресурс] – Режим доступу до ресурсу: <http://dictionary.cambridge.org>.

Посібники:

1. Мартиненко А. О. Англійська граматики в таблицях [Електронний ресурс] – Режим доступу до ресурсу: http://eknigi.org/gumanitarnye_nauki/140265-anglijska-gramatika-v-tablicyax-navchalnij.html.
2. Бібліотека книжок англійською мовою [Електронний ресурс] – Режим доступу до ресурсу: <http://onlinebooks.library.upenn.edu/new.html>.

Онлайн-ресурси:

1. <http://liuro.com.ua/>
2. <http://learnenglish.britishcouncil.org/>.
3. www.busuu.com.

4. <http://elllo.org>
5. <http://www.cbc.ca/edmonton/learning-english/>.
6. <http://www.hugosite.com/>.
7. <https://videoele.com/>

Вступ до мовознавства

1. Дорошенко С. І. Загальне мовознавство: навч. посібник для студ. вищ. навч. закл. /; Харк. нац. пед. ун-т ім. Г. С. Сковороди. Київ: Центр навч. л-ри, 2006. 283 с.
2. Карпенко Ю. В. Вступ до мовознавства: Підручник. К.: Видавничий центр «Академія», 2006. 336 с.
3. Кочерган М. П. Вступ до мовознавства. К.: Видавничий центр «Академія», 2001. 368 с.
4. Кочерган М. П. Загальне мовознавство: Підручник для студентів філологічних спеціальностей вищих закладів освіти. К.: Видавничий центр «Академія», 2006. 463 с.
5. Левицький А. Е. Вступ до мовознавства: Навчальний посібник / А. Е. Левицький, А. В. Сингаївська, Л. Л. Славова. К.: Центр навчальної літератури, 2006. 104 с.
6. Селіванова О. О. Сучасна лінгвістика: напрями та проблеми: підручник. Полтава: Довкілля-К, 2008. 711 с.

Основи перекладознавства

1. Корунець І. В. Вступ до перекладознавства : Підручник. Вінниця : Нова книга, 2008.
2. Рудницька Н. М. Переклад і ідеологія : від кінця ХІХ століття до сьогодення : Монографія. Вінниця : Нова книга, 2021.
3. Саприкін С. С., Чужаківн А. П. Світ усного перекладу : Навч. посібник. Вінниця : Нова книга, 2008.

4. Білоус О.М. Теорія і технологія перекладу. Курс лекцій: доопрацьований та доповнений. Навчальний посібник для студентів перекладацьких відділень. Кіровоград, РВВ КДПУ ім. В. Винниченка, 2013. 200 с.
5. Корунець І.В. Теорія та практика перекладу. Вінниця, 2000. 448 с.
6. Ктитарова Н.К., Воронова З.Ю. Навчальний посібник з дисципліни «Теорія перекладу» (Вступ до перекладознавства. Загальна теорія перекладу. Лексико – граматичні проблеми перекладу) для студентів спеціальності 7. 030507 «Переклад». Дніпродзержинськ, 2013. 323 с.
7. Лазаренко Л.М. Лекційний курс: “Вступ до перекладознавства” для студентів І курсу. Маріуполь, 2004. 63с.
7. Литвин І. М. Перекладознавство. Науковий посібник. Черкаси : Видавництво Ю. А. Чабаненко, 2013. 288 с.
8. Мамрак А.В. Вступ до теорії перекладу: навчальний посібник. К.: Центр учбової літератури, 2009. 304 с.
9. Ребрій О. В. Вступ до перекладознавства: конспект лекцій для студентів освітньокваліфікаційного рівня «Бакалавр» факультету іноземних мов. Х.: ХНУ імені В. Н. Каразіна, 2016. 116 с.
10. Терехова С. І. Вступ до перекладознавства. (Сучасні проблеми і теорії. Діяльність перекладача. Основи техніки перекладу). Навч. посібник. (Вид. 2-ге, доповнене і перероблене). К.: Вид. центр КНЛУ, 2002. 163 с.

Література країн, мова яких вивчається

1. Англійська література XVIII ст. Становлення і розвиток роману: навч. посіб. / Білик Наталія Дмитрівна. Харків: Діса плюс, 2017. 167 с.
2. Денисова Т. Історія американської літератури XX сторіччя. К.: Довіра, 2002. 320 с.
3. Історія американської літератури / Тамара Денисова; НАН України, Ін-т л-ри ім. Т. Г. Шевченка. К. : Вид. дім “Києво-Могилянська академія”, 2012. 487 с.
4. Гарлемський ренесанс: (історія, теорія, поетика та афро-американ. самість) / Марія Шимчишин. Тернопіль: Підруч. і посіб., 2010. 319 с.

5. Девдюк І. В. Курс лекцій з історії англійської літератури (від давньої літератури до кінця XVIII ст.). Івано-Франківськ: Видавець Кушнір Г. М., 2019. 92 с.
6. Шахова К. Література Англії ХХ століття. К. : Либідь, 1993. 400 с.
7. Наливайко Д. С., Шахова К. О. Зарубіжна література ХІХ сторіччя. Доба романтизму. Підручник. К., 2001.
8. Шевченко І.С. Історія англійської літератури для перекладачів (англійською мовою). Х.: ХНУ, 2010. 257 с.
9. Література Великої Британії та США: навч. посіб. / М. М. Дудченко. 2-ге вид., доп. Суми: Університетська книга, 2012. 445 с.
10. Nina Baym: *The Norton Anthology of American Literature*. 7th Ed. Norton, New York 2007. (5 т.)
11. Paul Lauter: *The Heath Anthology of American Literature*. 5th Ed. Heath Mifflin, Boston, Mass. 2006. (5 т.)
12. Dr. Carl Bode. Highlights of American Literature. University of Maryland. English Language Programs Division. United States Information Agency, Washington, D.C. 20547, 2005.
- Schmidt Michael. *Eleven British Poets: an anthology*. Cambridge: Cambridge University Press. 1982. 230 p.
8. VanSpanckeren K. *Outline of American Literature*. United States Department of State, 2007.

IV. КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ

Вступний іспит проводиться у письмовій формі. Кожна робота містить граматичні та лексичні завдання з «Англійської мови», теоретичні питання з «Вступу до мовознавства», «Основ перекладознавства», «Літератури країн, мова яких вивчається».

Загальна кількість завдань іспиту – **25**. На виконання роботи відведено **60 хвилин**.

В основу визначення рейтингу покладено результати обраховані на основі суми тестових балів. Для кожного запитання тесту встановлюється відповідна система оцінювання:

1. Запитання **1-10** малої складності – **1 бал (сума 10 балів)**;
2. Запитання **11-20** середньої складності – **2 бала (сума 20 балів)**;
3. Запитання **21-25** підвищеної складності – **3 балів (сума 15 балів)**.

Сума тестових балів, при якій іспит вважається складеним – **4-45 балів**.

Загальна сума тестових балів за всі правильні відповіді **45 тестових балів** – відповідає **200 балам** рейтингової оцінки.

Пороговий тестовий бал («склав / не склав») для вступного іспиту становить **4 тестових балів** – відповідає **100 балам** рейтингової оцінки.

Рейтингова оцінка за 100-бальною шкалою (від 100 до 200 балів) визначається відповідно до таблиці відповідності тестових балів рейтинговій оцінці.

Відповідність тестових балів рейтинговій оцінці

Тестовий бал, <i>S</i> (сума балів за правильні відповіді на запитання)	Рейтингова оцінка, <i>BB</i>
0-3	не склав
4	100
5	102
6	105
7	107
8	110
9	112
10	115
11	117
12	120
13	122
14	124
15	127

16	129
17	132
18	134
19	137
20	139
21	141
22	144
23	146
24	149
25	151
26	154
27	156
28	159
29	161
30	163
31	166
32	168
33	171
34	173
35	176
36	178
37	180
38	183
39	185
40	188
41	190
42	193
43	195
44	198
45	200

Результати, отримані під час даного випробування, підлягають кількісному підрахунку, на основі якого виставляється оцінка. Бали нараховуються за кількістю вірних відповідей.

Голова фахової атестаційної комісії



д.філос.н. Кузьміна С.Л.

Члени фахової атестаційної комісії:



к.пед.н. Хромова В. С.



к.пед.н. Гнедкова О. Г.

Відповідальний секретар ПК



Мазнев Є.О